

SPLOŠNA MATURA IZ FRANCOŠČINE V LETU 2010

Poročilo DPK SM za francoščino

VSEBINA

1. Splošni podatki

- 1.1 Termin izvedbe
- 1.2 Struktura kandidatov
- 1.3 Potek zunanjega ocenjevanja

2 Statistični prikaz rezultatov spomladanskega roka izpita

- 2.1 Osnovna raven
- 2.2 Višja raven
- 2.3 Meje med ocenami

3 Vsebinska analiza izstopajočih vprašanj in nalog

- 3.1 Osnovna raven
 - 3.1.1 Bralno razumevanje
 - 3.1.2 Poznavanje in raba jezika
 - 3.1.3 Slušno razumevanje
 - 3.1.4 Pisno izražanje
 - 3.1.5 Ustni izpit
- 3.2 Višja raven
 - 3.2.1 Bralno razumevanje
 - 3.2.2 Poznavanje in raba jezika
 - 3.2.3 Slušno razumevanje
 - 3.2.4 Pisno izražanje
 - 3.2.5 Ustni izpit na osnovni in višji ravni
- 3.3 Opažanja ocenjevalcev pri pisnem izražanju kandidatov
 - 3.3.1 Kriterij vsebine
 - 3.3.2 Kriterij zgradbe
 - 3.3.3 Kriterij jezikovne pravilnosti

4 Mnenje DPK SM za francoščino

- 4.1 Ocena kakovosti izpitnih pol tekoče splošne mature
- 4.2 Sklepne ugotovitve

Avtorji:

Zdravka Kante, glavna ocenjevalka za francoščino
Jacqueline Oven, predsednica DPK SM za francoščino
Poročilo je potrdila DPK SM za francoščino na svoji seji.
Ljubljana, november 2010

1 Splošni podatki

1.1 Termin izvedbe

Pisni del je v spomladanskem izpitnem roku potekal v četrtek, 27. maja 2010.

1.2 Struktura kandidatov

Preglednica 1: Struktura kandidatov – število kandidatov po ravneh zahtevnosti.*

Leto	Osnovna raven	Višja raven	Skupaj
2010	112	58	170
2009	114	60	174
2008	100	65	165
2007	112	53	165
2006	120	56	176
2005	84	60	144

Vir: Državni izpitni center, 2010.

1.3 Potek zunanjega ocenjevanja

Ocenjevanje mature je potekalo 4. in 5. junija 2010 v prostorih RIC-a v Ljubljani brez vsakršnih zapletov. V ocenjevanje je bilo vključenih 14 zunanjih ocenjevalk.

Članice DPK SM za francoščino smo skupaj z zunanjimi ocenjevalkami 4. junija izvedle moderacijo izpitnega gradiva. Pred začetkom dela smo se natančno dogovorile o načinu ocenjevanja kandidatovih izdelkov.

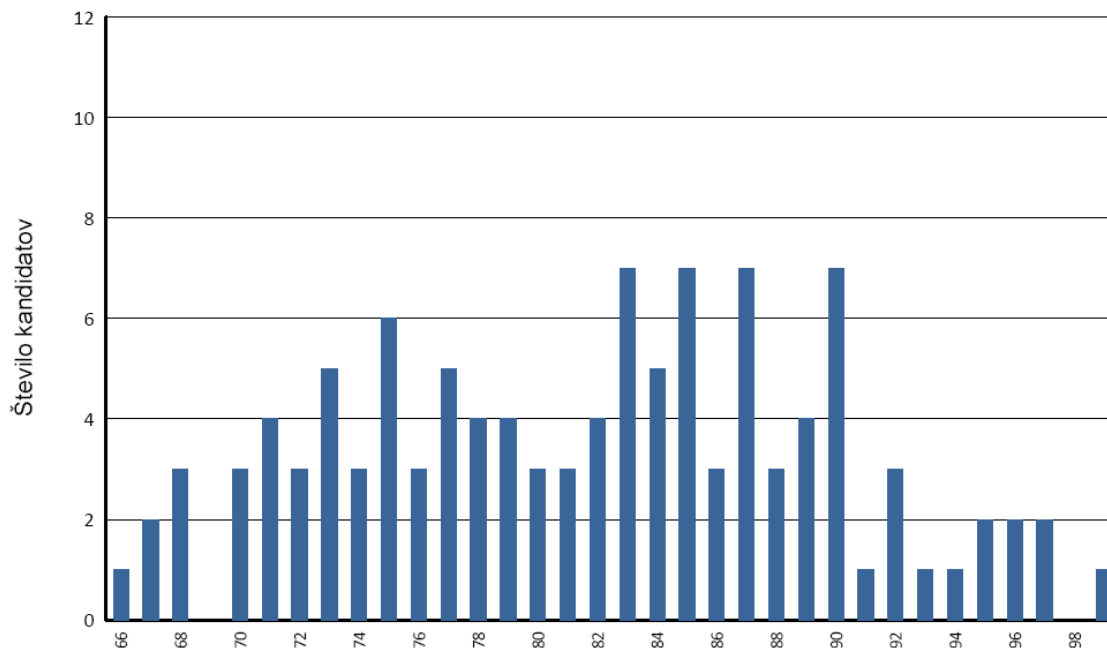
V spomladanskem izpitnem roku sta ugovor na oceno vložila 2 kandidata na OR.

* V poročilu uporabljeni samostalniki moškega spola, ki se pomensko in smiselno vežejo na splošna, skupna poimenovanja (npr. kandidat, ocenjevalec, učitelj, ...), veljajo tako za osebe ženskega kot moškega spola.

2 Statistični prikaz rezultatov spomladanskega roka izpita

2.1 Osnovna raven

Slika 1: Porazdelitev kandidatov po doseženih točkah na OR.



Vir: Državni izpitni center, 2010.

Preglednica 2: Porazdelitev kandidatov po ocenah na OR.

Ocena	Skupaj gimnazije	%	Splošne gimnazije	%	Strokovne gimnazije	%
1	0	0,00	0	0,00	0	0,00
2	0	0,00	0	0,00	0	0,00
3	21	19,09	21	19,27	0	0,00
4	52	47,27	52	47,71	0	0,00
5	37	33,64	36	33,03	1	100,00
Skupaj	110	100,00	108	100,00	1	100,00

Vir: Državni izpitni center, 2010.

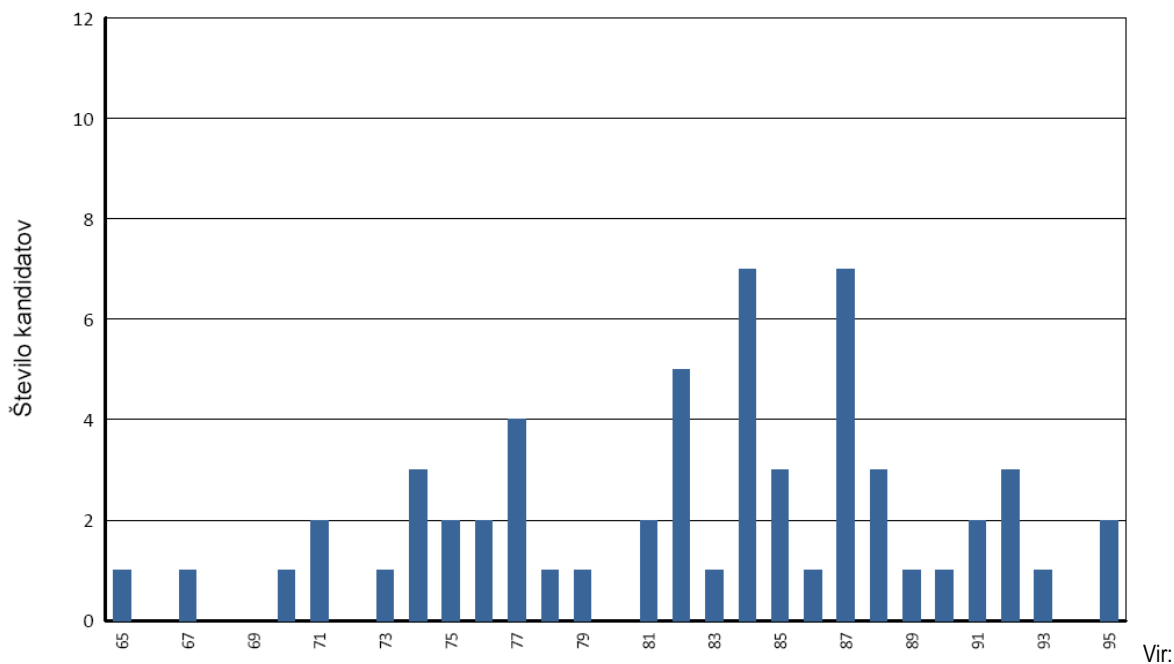
Preglednica 3: Uspeh kandidatov na OR.

	Kandidati, ki opravljajo maturo prvič			Mat. tečaj	Poklicna matura	Ostali kandidati
	Skupaj gimnazije	Splošne gimnazije	Strokovne gimnazije			
Število kandidatov:	110	109	1	0	0	2
Povprečno štev. % točk	81,68	81,68	89,88			78,80
Povprečna ocena	4,15	4,14	5,00			4,00
Korelacija med notranjim in zunanjim delom izpita	0,49	0,49	1,00			1,00

Vir: Državni izpitni center, 2010.

2.2 Višja raven

Slika 2: Porazdelitev kandidatov po doseženih točkah na VR.



Vir: Državni izpitni center, 2010.

Preglednica 4: Porazdelitev kandidatov po ocenah na VR.

Ocena	Skupaj gimnazije	%	Splošne gimnazije	%	Ostali kandidati	%
1	0	0,00	0	0,00	0	0
2	0	0,00	0	0,00	0	0
3	6	10,34	6	10,34	0	0
4	31	53,45	31	53,45	0	0
5	21	36,21	21	36,21	0	0
Skupaj	58	100,00	58	100,00	0	0

Vir: Državni izpitni center, 2010.

Preglednica 5: Uspeh kandidatov na VR.

	Skupaj splošne gimnazije
Število kandidatov:	58
Povprečno štev. % točk	82,40
Povprečna ocena	4,26
Korelacija med notranjim in zunanjim delom izpita	0,56

Vir: Državni izpitni center, 2010.

2.3 Meje med ocenami

Preglednica 6: Meje za ocene v letih od 2005 do 2010.

Ocene	5	4	3	2
2010	86 / 86–91 (VR)	74 / 74–80 (VR)	62 / 62–68 (VR)	50
2009	86 / 86–91 (VR)	74 / 74–80 (VR)	62 / 62–68 (VR)	50
2008	86 / 86–91 (VR)	74 / 74–80 (VR)	62 / 62–68 (VR)	50
2007	86	72(OR) 74(VR)	62	50
2006	86	74	62	50
2005	88	76	63	50

Vir: Državni izpitni center, 2010.

3 Vsebinska analiza izstopajočih vprašanj in nalog

Preglednica 7: Analiza uspeha po posameznih delih izpita.

	Osnovna raven			Višja raven		
	Indeks težavnosti	Povprečno štev. točk	Skupno štev. točk	Indeks težavnosti	Povprečno štev. točk	Skupno štev. točk
Izpitna pola 1: A	0,87	18,35	21	0,90	19,00	21
B	0,73	29,08	40	0,73	29,05	40
Izpitna pola 2	0,85	12,69	15	0,88	13,29	15
Izpitna pola 3: A	0,83	8,28	10	0,74	14,77	20
B	0,75	14,97	20	0,73	14,54	20
Ustni izpit	0,89	17,95	20	0,95	18,93	20

Vir: Državni izpitni center, 2010.

3.1 Osnovna raven

3.1.1 Bralno razumevanje

Naloga 1: Razumevanje besedila je dobro, IT se giblje od 0,69 do 1,00.

Naloga 2: Kandidati nimajo težav z razumevanjem vprašanj, saj je IT te naloge 0,95.

Naloga 3: Najnižji IT 0,38 ima 6. vprašanje; sicer je IT naloge 0,79.

3.1.2 Poznavanje in raba jezika

Naloga 1: IT je 0,82 – večina vprašanj je po težavnosti primernih, najtežje je 5. vprašanje z IT 0,45 (*celle de ...*).

Naloga 2: IT je 0,64 – vprašanja so primerna, le vprašanja 4 z IT 0,25 (*étudiant en/de sport*) in 6 z IT 0,26 (*redonner une vie aux plus démunis*) sta precej težki.

Naloga 3: Vprašanja so primerna, saj ima naloga IT 0,74.

Naloga 4: Znanje glagolskih oblik sedanjika, velelnika, prihodnjika in pogojnika je zadovoljivo – IT je 0,68; težji sta predvsem vprašanja 2 z IT 0,38 (*ne dites pas*) in 8 z IT 0,42 (*pour que ce soit*).

Naloga 5: IT je 0,76, torej so vprašanja, ki se nanašajo na pretekle gl. čase, po težavnosti primerna.

3.1.3 Slušno razumevanje

Naloga 1: IT je 0,88 – kandidati dobro razumejo izvirno besedilo, težje je 5. vprašanje (IT 0,53).

Naloga 2: IT je 0,81 – le vprašanje, ki se nanaša na številke, je nekoliko težje – to je vprašanje 3 z IT 0,56.

3.1.4 Pisno izražanje

A – pismo: Kandidati znajo zelo dobro napisati osebno pismo; najnižji IT 0,72 ima kriterij jezikovne pravilnosti.

B – spis: Vsebina in zgradba spisa sta razmeroma dobri, najnižji IT 0,63 je pri pravopisu in oblikoslovju.

3.1.5 Ustni izpit

IT je 0,89.

3.2 Višja raven

3.2.1 Bralno razumevanje

Naloga 1: Kandidati odlično razumejo besedilo; IT je 0,99.

Naloga 2: Ima IT 0,88.

Naloga 3: Vprašanje 5 ima IT 1,00; IT ostalih vprašanj se giblje od 0,66 do 0,95.

3.2.2 Poznavanje in raba jezika

Naloga 1: IT je 0,86 – kandidati zelo dobro rešujejo vprašanja iz besedotvorja.

Naloga 2: Znanje sedanjika, velelnika, prihodnjika in pogojnika je dobro – IT: od 0,52 do 0,97. Tudi na VR je najtežje vprašanje 2 (*ne dites pas*).

Naloga 3: Poznavanje preteklih časov je dobro – IT je 0,86.

Naloga 4: Pretvorba premege govora v odvisni govor je primerna; IT naloge je 0,70. Nekaj težav je povzročil 1. odgovor z IT 0,36 (osebni zaimek in *futur proche*) in 6. odgovor z IT 0,53 (pretvorba vprašanja).

Naloga 5: Popravljanje napak je zahtevnejša naloga; IT je 0,39.

Naloga 6: IT je 0,65, kar kaže na večjo težavnost vprašanj. Sicer pa je to naloga, ki kompleksno testira poznavanje jezika (besedišča, oblikoslovja in skladnje), in lahko pričakujemo nižji rezultat. Najnižji IT 0,29 ima vprašanje 10 (*au service de tous/chacun*).

3.2.3 Slušno razumevanje

Naloga 1: IT je 0,90, kar kaže na odlično razumevanje izvirnih slušnih besedil kandidatov na VR.

Naloga 2: Kandidati zelo dobro razumejo besedilo: IT je 0,87. Najnižji IT 0,52 ima le 6. vprašanje.

3.2.4 Pisno izražanje

A – vodeni spis (IT = 0,74) in B – esej iz književnosti (IT = 0,73); kandidati primerno zgradijo pisni sestavek, pri vsebini niso vselej izvirni; pri pisnem izražanju jih najboljše ločuje jezikovna pravilnost.

3.2.5 Ustni izpit na osnovni in višji ravni

Povprečno število točk je pri ustnem izpitu (= notranji del izpita) višje kot pri zunanje ocenjenih izpitnih polah.

3.3 Opažanja ocenjevalcev pri pisnem izražanju kandidatov

3.3.1 Kriterij vsebine

Pisni sestavek na OR in vodeni pisni sestavek na VR:

Večina kandidatov je na OR izbrala prvi naslov (*Le téléphone portable: un outil de liberté ou de servitude?*). Kandidati so pokazali dobro poznavanje teme. Tudi naslov na VR (*Quelles sont les personnes, selon vous, qui peuvent exercer une influence sur les jeunes aujourd'hui? Dans quel(s) domaine(s) cette influence se manifeste-t-elle?*) je bil dobro izbran, ker je dopuščal večji osebni pristop in izvirnost. Nekatere ocenjevalke menijo, da so pisni sestavki na VR zelo zanimivi, ker kandidati zrelo gledajo na življenje v današnjem času. Ugotavljajo, da živimo v času, ko avtoritete niso več spoštovane in so glavne vrednote nebrzdana svoboda, tehnološki razvoj, mediji. A potrebe po pozitivnih vplivih in vzorih odraslih ostajajo in so skrite globoko v njihovih srcih. Za izpit splošne mature iz francoščine na VR se odločajo zelo bistri dijaki, ki so sposobni samostojno in izvirno razpravljati.

Esej iz književnosti:

Kandidati kažejo razmeroma dobro poznavanje teme, tudi elemente za analizo ustrezno izbirajo; šibkejši so pri razvrščanju teh elementov. Čutiti je, da so nekateri kandidati imeli premalo časa, saj najbrž niso uspeli še enkrat prebrati svojega izdelka.

3.3.2 Kriterij zgradbe

Pisni sestavek na OR in vodeni pisni sestavek na VR:

Spisi so primerno zasnovani, včasih s šibkim (nejasnim) uvodom, pogosto pa so misli v zaključku nejasne, zato je tudi zaključek jezikovno slabši. Nizanje argumentov ni vselej logično, povezovalci niso vselej ustrezno rabljeni.

Esej iz književnosti:

Zgradba je primerna, delitev na odstavke je v večini primerov smiselna. Pogosto je uvod/začetek spisa dober, zaključek pa nepričakovano slab. Kandidati so šibkejši pri progresivnem razporejanju misli ali argumentov, zaključek je včasih neustrezen.

3.3.3 Kriterij jezikovne pravilnosti

Pogoste napake:

- pravopisne napake: dvojne črke, naglasna znamenja (*j'espère, intéressé, probléms, intéressant, nécessaire ...*); elizija (*je apprends, tu ne oublies pas, si il, que elle ...*); pogostokrat neustrezna raba ločil;
- oblikoslovne in skladenjske napake: spol samostalnika in ujemanje pridevnika s samostalnikom (*la manque, cet époque, cette pays, une côté négative, la rôle, ...*); raba pridevnikov in prislovov (*vite, rapide ...*); raba členov in pridevniških svojilnih zaimkov (*la notre société, ...*); napačni predlogi in časovni prislovi (*dans les années anciennes, depuis, il y a ...*); glagolske oblike (*ils veulent, ils ne peuvent pas, il a devenu*); pretekli deležnik je pogostokrat brez ostrivca (*elle est développée*); raba oziralnih zaimkov (*laquelle* namesto *qui*); vrstni red (*on le souvent utilise*); primerjanje (*différent que*); različne skladenjske napake (*donner des décisions, s'occuper avec ...*);
- napake, ki nastanejo pod vplivom angleščine (*nos relatives, pour exemple, ...*) in materinščine (*cela se finit, ...*);
- neustrezno rabljeno besedišče (*La première débilite que je voudrais exposer ..., malgré sa praticité, ...*).

Ocenjevalke, ki so izpitne pole popravljale, so bile z izborom nalog in s stopnjo njihove zahtevnosti zadovoljne. Menile so, da je bil izpit splošne mature zelo primeren.

4 Mnenje DPK SM za francoščino

4.1 Ocena kakovosti izpitnih pol tekoče splošne mature

DPK SM za francoščino ocenjuje izpitne pole letošnje splošne mature kot ustrezno kakovostne in primerljive s polami prejšnjih let. Razmerje preverjanih taksonomskih stopenj je ustrezno (nižje taksonomske stopnje preverjamo pri receptivnih zmožnostih, poli 1 A in 2; višje pa pri produktivnih, pola 3 A in 3 B). Tudi pri poli 1 A se zlasti na VR trudimo uporabljati vsaj del nalog, ki bi preverjale višje taksonomske stopnje.

Kakor vsa leta doslej so se za naloge z neustreznimi statističnimi indeksi izkazale naloge izpitnih pol bralnega in slušnega razumevanja: izpitna pola 1 A in izpitna pola 2. Glede na to, da je bralno razumevanje receptivna spretnost, naloge, ki jih uporabljamo, pa omogočajo precejšnjo mero ugibanja, je takšen rezultat pričakovan. DPK SM za francoščino bo še naprej skušala sestaviti naloge tako, da bi bile ustrežnejše po statistični plati (to nam je letos vsaj deloma uspelo pri posameznih vprašanih izpitnih pol 1 A in 2 (OR – izpitna pola 1 A: 6. vprašanje 3. naloge; izpitna pola 2: 5. vprašanje 1. naloge, 3. vprašanje 2. naloge; VR – izpitna pola 2: 6. vprašanje 2. naloge). Za preverjanje receptivnih spretnosti je težko sestaviti statistično ustrezne naloge objektivnega tipa. Kljub temu vztrajamo pri teh nalogah, ker se nam zdi zelo pomemben vpliv splošne mature na pouk jezika; prepričani smo namreč, da bi se bralno in slušno razumevanje v razredu vadilo veliko manj, če teh nalog pri maturitetnem preizkusu ne bi bilo.

Po merski plati so precej ustrežnejše izpitna pola 1 B (poznavanje in raba jezika) na OR in VR, še zlasti pa izpitni poli 3 A in 3 B (pisno izražanje). Razlika med izpitno polo 3 A in izpitno polo 3 B na osnovni ravni (izpitna pola 3 B ima ustrežnejše indekse težavnosti kakor izpitna pola 3 A) nastaja, ker so se dijaki med poukom res naučili tehnike pisanja pisma, ki ga uporabljamo za izpitno polo 3 A, to pa se nam zdi pozitivno.

V izpitnih polah DPK SM za francoščino pri splošni maturi ni prišlo do napak.

4.2 Sklepne ugotovitve

DPK SM za francoščino meni, da je izpit splošne mature iz francoščine v letu 2010 v celoti uspel, saj ni bilo večjih zapletov glede priprave izpitnega gradiva, izvedbe izpita in ocenjevanja izdelkov. Le 2 kandidata sta vložila ugovor na oceno. Končni uspeh je primerljiv z uspehi iz prejšnjih let, celo nekoliko boljši je, saj ni bilo negativnih ocen.

Dober rezultat kandidatov je na izpitu iz francoščine pričakovan, saj se zanjo odloča relativno majhno število dobro pripravljenih in zelo motiviranih dijakov, ki imajo tudi v šoli visoke ocene iz francoščine. Povprečna ocena v 4. letniku letošnjih kandidatov na OR je bila 4,27 – pri maturi pa 4,15; povprečna ocena v 4. letniku kandidatov na VR pa 4,48 – pri maturi 4,26. Rezultati oz. povprečne ocene so primerljive z drugimi jeziki, za katere se odloča majhno število kandidatov.

Ugotavljamo, da pri splošni maturi iz francoščine še vedno obstaja opazna razlika med zunanjim in notranjim delom izpita. Na ustnem delu so kandidati dosegli visoko število točk. Vzrok za visoke ocene na ustnem delu izpita je zelo verjetno dobra pripravljenost kandidatov. Dejstvo, da učitelji sami pripravijo drugo vprašanje na ustnem delu, namreč pomembno vpliva na motivacijo učiteljev in dijakov in ima pozitiven povratni učinek na poučevanje francoščine.

Prag za pozitivno oceno je DPK SM za francoščino določila v skladu s priporočili Rica in na podlagi dosedanjih izkušenj.